

S11a

小组提炼出的五个主要问题 / **The major issues identified by the workshop**

1	宗教是一个最个人的同时又是最有社会性的精神领域	Religion is both a highly individual but also a highly social spiritual area	La religion est un espace spirituel à la fois hautement individuel et hautement social.
2	中欧都共同面临宗教的社会功能问题	China and Europe both face the problem of the social function of religion	La Chine et l'Europe ont le même problème de fonction sociale de la religion.
3	在世俗的当代社会，宗教如何参与构建当代生活	In the secular contemporary society, how can religion build up contemporary life?	Dans la société séculaire moderne, comment la religion peut-elle participer à la vie contemporaine ?
4	中欧现代性中，宗教性的地位甚为不同，如果互相借鉴经验，深化反思	In Chinese and European modernity, the position of religiosity is very different. How can we exchange and learn from mutual experiences and deepen reflection?	Dans la modernité chinoise et européenne, la position de la religiosité est très différente. Comment pouvons-nous échanger et apprendre de nos expériences mutuelles et approfondir la réflexion ?
5	如果有效地将不同信仰、不同立场的宗教人士、学者、政府官员纳入一种共同的对话场域	How to make religious practitioners, scholars of religion and government officials of different faith and different positions enter a valid dialogue?	Comment faire en sorte que les praticiens religieux, étudiants en théologie et gouvernements de différentes obédiences et de différents statuts s'engagent dans un véritable dialogue ?

优先行动方案 / **Priority actions**

1	将小组名称改为“宗教：个人与社会”，作为总体的、统摄性的题目	Change workshop name to "Religion: individual and society" to have an inclusive overall theme	Changer le nom de l'atelier en : « Religion : individu et société »
---	--------------------------------	---	---

Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris

2	双年大会之外组织当年小组会议及经常在互联网和传统方式发表出版小组对话成果	Continue workshop activity with meetings inbetween the biannual forum, and regularly publish proceedings (online or in print)	Poursuivre les activités de l'atelier avec des rencontres intermédiaires entre les biennales du Forum, et publier régulièrement les avancées (en ligne ou en version papier)
3	将小组建设成为一个长期和有效的对话协调平台	Make the workshop a valid longterm platform for dialogue	Faire de l'atelier une véritable plate forme à long terme pour le dialogue